

1915-08-09

AFSENDER

Woldemar von Seidlitz

MODTAGER

Anne Marie Carl-Nielsen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Tysk

TRANSSKRPTION

Postkort med påtrykt frimærke og yderligere et frimærke.

To poststempler, begge med teksten ALTENBERG (ERZGEB). På det ene er datoen 9.8.15 synlig, på det andet klokkeslettet 5-6 N

Trykt tekst:

Postkarte

Udskrift:

Frau A.M.K. Nielsen [!]

Frederiksholms Kanal 28

Kopenhagen

Dänemark

Mühle 9. 8. 15

Liebe Frau Nielsen,

Vielen Dank für Ihre Karte von 29. Juli, die uns durch Ihren guten Nachrichten erfreute. Zu dem Erfolg Ihrer Tochter wünschen wir Ihnen Glück. Hoffentlich geht es mit der Arbeit an Ihrem Denkmal gut vorwärts.

In 8 Tagen kehren wir nach Dresden zurück, nachdem wir 5 ruhige Wochen hier verlebt. Wir haben Willys 3 kleine Töchter bei uns, da deren Mutter wegen der Folgen einer Lungenentzündung nach Arcona bis zum Winter hat gehen müssen. Willy ist jetzt zum V...t hier. Meine Tochter Mary ist mit ihren 4 Kindern // nach dem Timmendorfer Strand an der Ostsee gezogen, während ihr Mann jetzt bei seinen Kranken in Greifswald bleiben muss. Sophie u. Ebba geht es gut, meiner Frau leidlich. Alle lassen sehr grüssen.

Ihr

GR. Treu geht es gut.

Abs. v. Seidlitz

Blasewitz b. Dresden

Residenzstr. 33

Oversættelse:

Kære fru Nielsen,

Mange tak for Deres kort af 29. juli, som glædede os med Deres gode nyheder. Vi ønsker Dem held og lykke med Deres datters succes. Forhåbentlig skrider arbejdet med Deres mindesmærke godt frem.

Om 8 dage vender vi tilbage til Dresden, efter at vi har tilbragt 5 rolige uger her. Vi har Willys 3 små døtre boende hos os, da deres mor på grund

af følgerne af en lungebetændelse har måttet tage til Arcona indtil vinteren. Willy er nu her hos V...t. Min datter Mary er flyttet med sine 4 børn // til Timmendorfer Strand ved Østersøen, mens hendes mand nu må blive hos sine patienter i Greifswald. Sophie og Ebba har det godt, min kone rimeligt. Alle sender de bedste hilsener.

Deres

GR. Treu har det godt.

Maskinoversættelse